Ubicación	Cañar, Bunchalay
Entrevistado	B - Hombre, 20 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadora	A - Rosa Guamán
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Tema	Migración, tecnología, educación

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A […] Shinallata[k] imata[k] kanki, musuchu kanki, casadochu kanki.
[…] Así mismo, ¿qué es soltero, casado?

B Eh, ñuka sawarirkani pero ñuka sawarishka washa ñuka warmi, o sea que ñuka pareja mana alli llukshirka y chaymanta ñuka warmi rakirish[pa] rirka y rakirishka kani y divorciarirkani a la final.
Eh, yo me casé pero luego mi esposa, o sea mi pareja no me salió bien y por eso mi esposa separándose y se fue, y soy separado y a la final me divorcié.

A Ah, ña ari, kunanka ña kikinlla kanki.
Ah, ya sí, ¿hoy está solo?

B Ñuka sulo kani y tal vez maykan ratu shuk compromiso tiyankachari.
Estoy solo y tal vez algún momento habrá algún compromiso.

A Allimi kan, jajaja. Ña chayrak wamprarak kanki, shinaka mana kikinlla kawsay tukunki.
Está bien, jajaja, ya todavía es joven así que no solo puede vivir.

B Chaykari shinami kan de veras.
Eso es así de veras.

A Mashna watayukta[k] kanki.
¿Cuántos años tiene?

B Ñuka kani veinte años.
Yo estoy en veinte años.

A Ari, y wawakunata charinkichu, manara[k]chu charinki imashinata[k] kan.
Sí, y ¿tiene hijos? ¿Aún no tiene? ¿Cómo es?

B Mana ñuka mana ni ima wawata charishkanichu.
No, yo no tengo nada de hijo.

A Allimi kan y ña chay Canchaguzo llaktapi wacharishkamantapachu chaypi kawsanki, ña hatun kashpachu chaypi kawsanki, imashinata[k] chayka kan.
Está bien y ya en Canchaguzo desde que nació, ¿vive ahí? o ¿de grande vive ahí? ¿Cómo es eso?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a **oralidadmodernidad@gmail.com**

Copyright © Marleen Haboud. Todos los derechos reservados.
Como citar: Haboud, Marleen. (2010). *Vitalidad de la lengua Kichwa.* Cañar.